

Sous le patronage
du "PAYS BRETON"

27^E PARDON BRETON DE SAINT-DENIS

JUIN 1965 - N° 98 - 0,50 F



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

19, rue du Départ, PARIS 14^e — Tél. : ODEon 88-46 — Le directeur-gérant : Marcel HAMON.
Abon. : 1 an, 5 F ; de soutien, 10 F. C.G.P. Paris 12-199-90 (Union des Sociétés Bretonnes)

LES DIMANCHE 6
& LUNDI 7 JUIN 1965

au Parc des Sports
de La Courneuve
de 10 heures à 22 heures

AU PROGRAMME :

Samedi 5 juin à 16 h. 30 au Parc :
2^e Concours des Bagadou immigrés
1^{er} Concours de danses folkloriques



DIMANCHE 6 JUIN à 10 heures

Ouverture des portes du Parc

GRAND DÉFILE FOLKLORIQUE

avec la participation des bagadou

Bleimor, Kurun, Morgaz, Avel-A-Benn

et

des groupes folkloriques

Avel-A-Benn, Kreiz-
Breiz, Labour Ha Kan,
Nevezadur

Dès 14 h. 30 au Parc :

◆ Danses folkloriques

◆ Bal permanent
jusqu'à 22 heures
avec l'orchestre
Robert Michel

◆ Music-hall :

Les HELIOS, trapézistes
DOCKY-RAMPEL,
les clowns du Cirque d'Hiver

LUNDI 7 JUIN à 10 heures

Réouverture des portes

Dès 14 h. 30 : le folklore,
le bal champêtre



MATCH de FOOTBALL
entre l'U.S. Méné-Bré
de Louargat (C-du-N) et
l'US des Bretons de Paris



Éliminatoires et finale de
LUTTE BRETONNE
et du lever de la perche
(ouvert aux amateurs)



MUSIC-HALL
avec Les ROLLYS,
équilibristes
Les ASTHON,
cascadeurs comiques

et la grande
vedette

Alain
BARRIERE



ET LA VEDETTE
DES JEUNES
Lucky BLONDO
ET SON ENSEMBLE



Les deux jours de fête :

- ◆ Stands régionaux
- ◆ Bal permanent
organisé avec le concours
de RICARD
- ◆ Stands forains
- ◆ Dégustation de
produits bretons
- ◆ Concours de boules



Entrée : 3 F. - Sociétaires, 2,50

UNE GARANTIE
CERTAINEMENT
DE
CONFIANCE

1865-1965

**CENT
ANS**

DE SERVICES
BIJOUTERIE

CHABRIER

41, rue de la République - Saint-Denis

Les Samedi 19 et Dimanche 20 Juin LE 5^E PARDON DE LA SAINT-JEAN sur les bords de la Marne à Champigny déroulera ses fastes

Les faits sont têtus

« Ouest-France » du 27 avril 1965, rendant compte de la dernière session du Conseil Général des Côtes-du-Nord, titre sur la largeur de la page : « M. Pleven a mis l'accent sur la récession économique dans le département ».

Viennent ensuite des précisions :

« En moins de quatre mois, NEUF ENTREPRISES ont cessé leurs activités, ce qui a suscité le licenciement de 377 personnes. SEPT AUTRES ont procédé à des réductions d'effectifs atteignant 124 personnes, soit 501 personnes en quête d'un nouvel emploi. »

« Une douzaine d'entreprises

ont dû pratiquer des réductions d'horaires, d'où une réduction sensible de la masse des salaires versés, et donc des transactions commerciales... »

« Cette réduction d'activité, fatale aux entreprises marginales, coïncide avec une crise de l'apiculture, qui a atteint d'autant plus notre département, que celui-ci ne comptait pas moins de 1 374 producteurs spécialisés de poulets, d'après les statistiques du Ministère de l'Agriculture. »

SUITE PAGE 8.

Marcel HAMON.
Président de l'Union
des Sociétés Bretonnes
d'Ile-de-France.

Le cinquième Pardon de la Saint-Jean, à Champigny-sur-Marne, déroulera ses fastes, le samedi 19 juin et le dimanche 20 juin prochains, au lieu habituel : au Pré aux Vaches, sur les bords de la Marne, près de l'hippodrome du Tremblay.

Un programme de choix a été mis au point par l'équipe d'organisation et dont voici les détails :

Samedi soir (entrée libre) :

FEUX DE LA SAINT-JEAN, animés par les cors de chasse de Gien et les binious.

— Fête foraine.

— Fête bretonne (entrée 2 F.) avec ses stands, son bal animé par l'orchestre Jean-François Guers et une partie artistique qui comprendra : l'Harmonie municipale, les Féeries lumineuses de Liliane Gray, les sonneurs de Gien.

Dimanche matin : DÉFILE DES GROUPEMENTS FOLKLORIQUES dans les rues de Champigny, auquel participeront : les bagad et cercle Avel A Benn de Saint-Denis, le groupe Labour Ha Kan, les sonneurs de Gien, un groupe de danseurs polonais.

Sur le terrain du Pré aux Vaches se dérouleront, dotés de nombreux prix : le deuxième Grand Prix de pétanque de la Saint-Jean, ouvert à tous et patronné par PASTIS 51 ; et la coupe Pierre Le Meur de palets sur planches et doublettes.

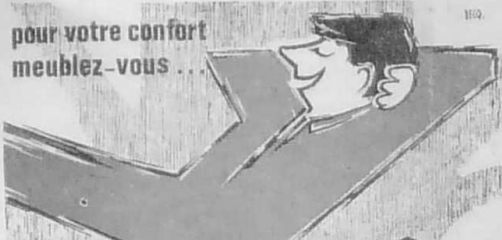
Dimanche après-midi : Fête foraine. Fête bretonne avec son bal gratuit permanent animé par Jean-François Guers et sa formation.

Sur scène : Jean-claude Massoulier et les Frères Ennemis, les vedettes de la Télévision, de la Radio et de Disque ; danses par le groupe folklorique polonais ; Maryse Bonnet et ses rythmes ; démonstration de luttes bretonnes ; danses bretonnes par nos groupes folkloriques.

En page 3 :

CINQ MINUTES
AVEC UN « BISTROT »
DE CHAMPIGNY
BRETON

pour votre confort
meublez-vous...



AU VIEUX CHÊNE

81 à 85 rue Gabriel-Péri SAINT-DENIS (tel. 7523450)

et à la FOIRE DU LENDIT
DU 12 AU 20 JUIN 1965
CATALOGUE SUR SIMPLE DEMANDE



CREDIT SANS FRAIS

Service après-vente
toutes marques

ARMORIC

H. LACROISILLE

RADIO - TELEVISION - MENAGER

19 et 19 bis, Pl. Jean-Jaurès - ST-DENIS - PLA. 13-12

Conditions spéciales à l'occasion du Pardon Breton et de la Foire du Lendit

La Vie des Amicales

Plusieurs milliers de personnes à la fête de Gennevilliers le 2 mai

Maisons de la commune de Gennevilliers, à Paris, ont été inaugurées à l'occasion de la fête de Gennevilliers...

Plus de quatre mille personnes ont assisté à la fête de Gennevilliers le 2 mai...

Plus de quatre mille personnes ont assisté à la fête de Gennevilliers le 2 mai...



Plus de quatre mille personnes ont assisté à la fête de Gennevilliers le 2 mai...

SAINT-OUEN

Comme nous l'avons déjà annoncé, les fêtes de Saint-Ouen ont été célébrées avec beaucoup de succès...

Succès des "Ajoncs d'or" à Epinay

Pour raconter une fête, il faut d'abord parler de la fête, nous le faisons dans un article spécial...

IVRY PREPARE SA SORTIE DU 27 JUIN

Et maintenant, rendez-vous pour le 27 juin, à Epinay, pour assister à la sortie de la commune...

CLICHY

Après le bel succès de la fête de Clichy, les organisateurs ont décidé de renouveler l'événement...

LE BOURGET : SORTIE DU 30 MAI

Les membres de notre amicale ont organisé une sortie pour le 30 mai...

LE BOURGET : SORTIE DU 30 MAI

Les membres de notre amicale ont organisé une sortie pour le 30 mai...

Advertisement for 'COMPTOIR DES 4 RUES' featuring a collection of 'Bouteilles de 4 Rues' and contact information.

BELLE ASSEMBLEE BRETONNE au quartier Pleyel à SAINT-DENIS

Dieu 29 heures, le 24 avril des amis bretons ont organisé une belle assemblée bretonne...

MALGRE LA PLUIE BELLE FETE A LA COURNEUVE

Malgré la pluie, la fête organisée par l'amicale de La Courneuve a été un grand succès...

Advertisement for 'HALL AUX LINDOS' located at 111, rue Cabot-Pol, Saint-Denis, featuring various products.

La vie des Amicales

Avec les travailleurs bretons en Ile-de-France CINQ MINUTES AVEC UN "BISTROT BRETON"

Poursuivant notre enquête sur les travailleurs bretons en Ile-de-France, nous avons rencontré...

Après résister, j'ai cotisé les 10 francs pour me faire inscrire...

Après résister, j'ai cotisé les 10 francs pour me faire inscrire...

SYMPATHIQUE REUNION CHAMPETRE DE L'AMICALE DE MELUN

Pour de sept personnes, tout de même, des camarades de Melun ont organisé une sympathique réunion...

LE NOUVEAU BUREAU DE L'AMICALE DE PARIS RIVE GAUCHE

L'amicale bretonne de la rive gauche a élu son nouveau bureau pour l'année 1965-1966...

MEDAILLE D'OR A L'ARBRE LAURIER

Le ministre de la Santé publique a remis une médaille d'or à l'arbre laurier de l'amicale de Melun...

TELEVISEURS PHILIPS

Advertisement for Philips televisions, highlighting the 'VISION DIRECTE' feature and offering a price of 1500 F.T.L.

LISTE DE MARIAGE

Liste de mariage pour le mariage de M. et Mme. Liste des invités et des détails de la cérémonie.

BIODUVER CHARRIER

Advertisement for Bioduver Charrier, celebrating 100 years of the company and offering various products.

NOTRE CARNET MARIAGES

LE BOURGET - Le mariage de M. et Mme. Détails de la cérémonie et des invités.

SAINT-DENIS - Le mariage de M. et Mme. Détails de la cérémonie et des invités.

MELUN - Le mariage de M. et Mme. Détails de la cérémonie et des invités.

MELUN - Le mariage de M. et Mme. Détails de la cérémonie et des invités.

Advertisement for Bioduver Charrier, celebrating 100 years of the company and offering various products.

MANIFESTATION CONTRE L'INSTALLATION EVENTUELLE D'UN CHAMP DE TIR sur l'île de Béniguet

« Béniguet » pour qualifier leur opposition à l'installation d'un champ de tir sur l'île de Béniguet, les habitants de Béniguet ont organisé une manifestation le dimanche 10 septembre à 10 heures, sur le terrain de la commune. Les participants ont été reçus par le maire, M. Le Goff, et le directeur de l'usine, M. Le Goff. Les participants ont été reçus par le maire, M. Le Goff, et le directeur de l'usine, M. Le Goff.

UN BEBE QUI AVAIT AVALÉ UNE ÉPINGLE OUVRE PEUT ÊTRE OPÉRÉ À TEMPS

Quimper. — Un bébé âgé de 10 mois, qui avait avalé une épingle, a été opéré à l'hôpital de Quimper. L'opération a été faite par le docteur Le Goff.

UN CYCLOMORTEUR GRÈVE EN FLEUR

Quimper. — Un cyclomoteur a été gravement blessé par une voiture en fleurs. L'accident a eu lieu à Quimper.

ERROUFI DANS 40 m DE SABLE UN CABRIER BRISTOL

Erroufi. — Un cabrier Bristol a été découvert dans 40 mètres de sable. L'accident a eu lieu à Erroufi.

VIOLENTE COLLISION DE VOTURES - UN BLESSÉ

Quimper. — Une violente collision de voitures a eu lieu à Quimper. Un blessé a été transporté à l'hôpital.

CYCLOMORTEUR BLESSE DANS UNE CHUTE

Quimper. — Un cyclomoteur a été blessé dans une chute. L'accident a eu lieu à Quimper.

UN BÉBÉ QUI AVAIT AVALÉ UNE ÉPINGLE OUVRE PEUT ÊTRE OPÉRÉ À TEMPS

Quimper. — Un bébé qui avait avalé une épingle a été opéré à l'hôpital. L'opération a été faite par le docteur Le Goff.

FINISTÈRE

LE CHIEN POLICIER A ABITÉ ET RETROUVÉ UNE VIELLE MÈRE EN PERTE EN FORÊT

Le 11 mai, Mme Bourdais âgée de 73 ans, sans domicile fixe, a été retrouvée par son chien policier dans une forêt. Elle a été transportée à l'hôpital.

UN FALANX BLESSE EN PAYS DE BRUN

Un falanx a été blessé en Pays de Brun. L'accident a eu lieu à Brun.

UN VIEILLARD BLESSÉ PAR UNE VOITURE

Un vieillard a été blessé par une voiture. L'accident a eu lieu à Quimper.

CHUTE DANS UN BEYTON DE COUREURS CYCLISTES À TRÉVIER

Une chute dans un beyton de coureurs cyclistes a eu lieu à Trévier.

TULIPE SUR TRAFIC

Un trafic de tulipes a été découvert. L'accident a eu lieu à Quimper.

A BREST, UN CAMION PERCUTE UN TROLEY QUI HEURTE L'UN D'EUX - UN BLESSÉ

Un camion a percuté un trolley qui a heurté un piéton. Un blessé a été transporté à l'hôpital.

UN FINISTÈRE BLESSE À PONTAÏVÉ

Un Finistère a été blessé à Pontavé. L'accident a eu lieu à Pontavé.

UNE CYCLOMORTEUR A BLESSÉ UN FAUCON

Un cyclomoteur a blessé un faucon. L'accident a eu lieu à Quimper.

Les articles et informations destinés à être insérés dans le Pays Breton

Les articles et informations destinés à être insérés dans le Pays Breton. Les articles et informations destinés à être insérés dans le Pays Breton.

OFFREZ DU BRETON : LIURES - FAÏENCES - BOIS SCULPTÉS - BRONZES - ÉCLAIRÉS - BARBES - CRÈMES DENTALES - TRAOU MAD

Offrez du Breton : livres, faïences, bois sculptés, bronzes, éclairés, barbes, crèmes dentales, trou mad.

AU PAYS BRETON 16, rue Gaspard-Louis - PARIS VI - Métro Odéon - ODE 30-76

Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk

Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk. Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk.

150 MAIRES DECIDENT UNE GREVE ADMINISTRATIVE ET UNE MANIFESTATION

150 maires ont décidé une grève administrative et une manifestation. L'accident a eu lieu à Quimper.

TROIS SOCIÉTÉS S'INTERESSENT À L'ABATTOIR FRANC-POULET DE GUINGAMP QUI A FERMÉ SES PORTES

Trois sociétés s'intéressent à l'abattoir Franc-Poulet de Guingamp. L'accident a eu lieu à Guingamp.

UN CYCLISTE DE PLOAGAT M. COLBERT LECHEUR, 25 ANS, CULTIVATEUR EN BOUQUET, DÉCOUVRE LA CHASSE

Un cycliste de Ploagat, M. Colbert Lecheur, découvre la chasse. L'accident a eu lieu à Ploagat.

DECOUVERTE DU CORPS DE MICHEL LE NABOUR LE BOULANGER DE LANVOLLON DISPARU DEPUIS 1960

Le corps de Michel Le Nabour, boulanger de Lanvollon, a été découvert. L'accident a eu lieu à Lanvollon.

UN HORS-BORD CHAUVRE A LA PLAGE DE L'ERMOT, EN BILLON LES DEUX OCCUPANTS SONT SAUVÉS DE JUSTESSE

Un hors-bord chauvre a été découvert à la plage de l'Ermot. Les deux occupants ont été sauvés de justesse.

UNE FILLETTE DE 6 ANS MORTELLEMENT BLESSE PAR UNE VOITURE A MOUSTI

Une fillette de 6 ans a été mortellement blessée par une voiture à Mousti. L'accident a eu lieu à Mousti.

UN DE NOS COMPATRIOTES NOMME DIRECTEUR DU PALAIS DE LA DÉCOUVERTE

Un de nos compatriotes a été nommé directeur du Palais de la Découverte. L'accident a eu lieu à Paris.

UN HANNOIS EST LA PROHE DE LA PLANÈTE PLANGENAU

Un Hannois a été découvert à la planète Plangenau. L'accident a eu lieu à Plangenau.

POURQUOI COURIR À PARIS ? La Maison LAVENOT-CHAMINAUD SAINT-DENIS CAMPING

Pourquoi courir à Paris ? La Maison Lavenot-Chaminaud Saint-Denis Camping.

Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk

Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk. Mesk Ha Mesk - Mesk Ha Mesk.

DECES DE LA BOYENNE DE PLOAGAT

Le décès de la Boyenne de Ploagat a été annoncé. L'accident a eu lieu à Ploagat.

Amis lecteurs A PRIX ÉGAL QUALITÉ ÉGAL RÉSERVEZ VOS ACHATS A NOS ANNONCES

Amis lecteurs, à prix égal, qualité égale. Réservez vos achats à nos annonces.

Après le Congrès de l'Union des Sociétés bretonnes à Champigny
Le discours de clôture du Président Marcel HAMON

Nous venons de passer un week-end à Champigny-sur-Meuse. C'est un lieu qui a une histoire particulière...
Après le Congrès de l'Union des Sociétés bretonnes à Champigny, le Président Marcel Hamon a prononcé un discours de clôture...

de France démissionnaire. Notre Union doit viser à établir le contact avec l'ensemble des Bretons...
Le Président Hamon a souligné l'importance de maintenir le contact avec l'ensemble des Bretons...

des industries bretonnes traditionnelles. Elles ont subi une dépression...
Le Président Hamon a évoqué la situation des industries bretonnes traditionnelles...

UNE NOUVELLE LISTE d'adonnés de soutien

- Mme Juliette Fin, à Villeneuve-Marie...
M. Louis Baudry, à Neauby-Falcois...
M. Robert Ponce, à Lorient...
M. Louis Le Moine, à La Cour-Marchais...
M. Jean Pottier, à Lorient...
M. Pierre Le Goff, à Lorient...
M. Jean Pottier, à Lorient...
M. Pierre Le Goff, à Lorient...
M. Jean Pottier, à Lorient...
M. Pierre Le Goff, à Lorient...

CABINET TOUZÉ

Service spécialisé en ventes, achats, gérances de CHARCUTERIES et BOLLANGÈRES...
Nombres années d'expérience au service de la Profession...
Intérêt minimum - Remboursement très étalé...
Tous renseignements juridiques ou fiscaux...
35, rue de Toulberg - PARIS-3 - Tél. TUR. 08.20 ou 0.8.01

LORIENT : INQUIETUDE DES SYNDICATS OUVRIERS DE L'ARSENAL A PROPOS DE LA SITUATION DE L'EMPLOI

Les syndiqués d'ICI-OPT ont manifesté leur inquiétude à propos de la situation de l'emploi à l'arsenal...
Le syndicat d'ICI-OPT a exprimé sa préoccupation face à la situation de l'emploi à l'arsenal...

Morbihan

Petit Record: BREST-ROYAL-POITI...
En Morbihan, le maire de Brest-Royal-Poivy a été élu...
Le maire de Brest-Royal-Poivy a été élu à la tête de la commune...

UN CENTRE D'INITIATION A LA VOILE A L'OCHEUIL

Un centre d'initiation à la voile va être créé à l'Ocheuil...
Le centre d'initiation à la voile sera créé à l'Ocheuil...

APPEL AUX RESISTANTS DE LA REGION LOCMOISE ET DU 4 BATAILLON F.F.I.

Le Comité du Brestois de la Région Locomoise appelle les résistants...
Le Comité du Brestois de la Région Locomoise appelle les résistants à participer à une manifestation...

UNE OREILLE SAUVÉE

Grave accident au lycée de Lorient...
Une oreille a été sauvée grâce à une intervention chirurgicale...
Le lycée de Lorient a été le théâtre d'un grave accident...

Les faits sont têtus

(Suite de la page 1)
Les faits sont têtus, les statistiques ne mentent pas...
Les faits sont têtus, les statistiques ne mentent pas...

CHAMBRES A LOUER

Chambres à louer dans le centre de Lorient...
Chambres à louer dans le centre de Lorient...

EMPLOYES DE MAISON

Urgent, chercheur de bonne à tout faire...
Urgent, chercheur de bonne à tout faire...

TELEVISION

En cas de panne de télévision...
En cas de panne de télévision...

LOCATIONS VACANCES

Presque de Quiberon (Morbihan) dans villa avec piscine...
Presque de Quiberon (Morbihan) dans villa avec piscine...

UN MACON DE BREST TOMBE SUR PROBLEME ETAGE ET DE TÊTE

L'effondrement d'un étage de la mairie de Brest...
L'effondrement d'un étage de la mairie de Brest...

UN OUVRIER TUÉ A PEUILLE

Un accident de travail survenu à l'arsenal...
Un accident de travail survenu à l'arsenal...

MORTEL ACCIDENT A SUZET

Un accident mortel survenu à Suzet...
Un accident mortel survenu à Suzet...

SONNEURS CHAMPIONS

Championnat de Bretagne des sonneurs...
Championnat de Bretagne des sonneurs...

de partout... Echos de partout... Echos de partout... Echos de partout

Un vol de 500 francs...
Un vol de 500 francs...
Un vol de 500 francs...
Un vol de 500 francs...

Veut-on tuer le tourisme groisillon ?

Les tarifs de traversée Lorient-Groisillon...
Les tarifs de traversée Lorient-Groisillon...
Les tarifs de traversée Lorient-Groisillon...

de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...

de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...

de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...

de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...

de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...
de l'exploitation familiale...

L'ECOLE D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR AGRICOLE DE RENNES SUPPRIMEE ?

Il est certain que la suppression de l'enseignement supérieur agricole de Rennes...

APRES L'AGRESSION

Après l'agression survenue à Rennes, les autorités ont pris des mesures de sécurité...

UN ENFANT MEURTRE

Un enfant de 5 ans a été tué par un chien dans un jardin de Rennes...

UN VAGABOND PERDUE

Un vagabond a été retrouvé par la police dans un état de déchéance...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LA MISE

La mise en œuvre de certaines mesures a été décidée par les autorités...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

ILLE-ET-VILAINE

UNE SALLE ROMAINE

Une salle romaine a été découverte lors de fouilles archéologiques...

LA LIGNE SAINT-MALO-SOUTHAMPTON

La ligne Saint-Malo-Southampton assurée cette année par la compagnie générale...

ELLE TROUVE LA MORT

Elle trouve la mort dans un accident de voiture survenu à Rennes...

UN IMPORTANT VENTE

Un important vente de livres anciens a été organisé par la bibliothèque...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

SEIZE TONNES D'HUITRES PONDEUSES

Seize tonnes d'huitres pondieuses ont été saisies lors d'une inspection...

LA COTE D'EMERAUDE INFESTEE PAR LE MAZOUT

La côte d'Emeraude est infestée par le mazout, ce qui pose un problème de pollution...

LE F. C. NANTES CHAMPION DE FRANCE ?

Le F.C. Nantes est champion de France de football, ce qui est une grande victoire...

UN JALOUX TENTE DE BRUIER VIVE SON AMIE

Un jaloux tente de bruiser la vie de son amie, ce qui a entraîné des poursuites...

UN IMPORTANT VENTE

Un important vente de livres anciens a été organisé par la bibliothèque...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Loire-Atlantique

LA ROMANCIERE ANNE HURE

La romancière Anne Hure a écrit un roman intitulé "Le roman de la vie..."

LES METALLURGISTES NANTAIS

Les métallurgistes nantais ont obtenu un succès lors d'une manifestation...

UN JALOUX TENTE DE BRUIER VIVE SON AMIE

Un jaloux tente de bruiser la vie de son amie, ce qui a entraîné des poursuites...

UN IMPORTANT VENTE

Un important vente de livres anciens a été organisé par la bibliothèque...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Loire-Atlantique

LA ROMANCIERE ANNE HURE

La romancière Anne Hure a écrit un roman intitulé "Le roman de la vie..."

LES METALLURGISTES NANTAIS

Les métallurgistes nantais ont obtenu un succès lors d'une manifestation...

UN JALOUX TENTE DE BRUIER VIVE SON AMIE

Un jaloux tente de bruiser la vie de son amie, ce qui a entraîné des poursuites...

UN IMPORTANT VENTE

Un important vente de livres anciens a été organisé par la bibliothèque...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Loire-Atlantique

LA ROMANCIERE ANNE HURE

La romancière Anne Hure a écrit un roman intitulé "Le roman de la vie..."

LES METALLURGISTES NANTAIS

Les métallurgistes nantais ont obtenu un succès lors d'une manifestation...

UN JALOUX TENTE DE BRUIER VIVE SON AMIE

Un jaloux tente de bruiser la vie de son amie, ce qui a entraîné des poursuites...

UN IMPORTANT VENTE

Un important vente de livres anciens a été organisé par la bibliothèque...

LA BOUTEILLE ET LE PARABOLIC

Un homme a été blessé par une bouteille lancée par un parabolique...

LES VOLÉS ACHES

Les vols récents ont été constatés par les services de police de Rennes...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

Reduction spéciale aux Bretons

Reduction spéciale aux Bretons sur les appareils électroménagers...

CHEZ "TEVECO"

Chez Teveco, 120, rue Montmartre, Metz, vous trouverez les meilleurs appareils électroménagers...

KORN AR BREZONEG

AR STOURM EVID DIVENN AR BREZONEG

HAG AR YEZOU-RANVRO

Rol-goulennoù an M. L. C. R.

Ar Bretoned n'amañt ket o-unan e Vro-Hall o houlennoù e ve zivennet ha kelennet o yez. Neuzoù all, implijet gant ar bobl war dachennoù brez a-wachou, a zo la-keñt ar arvar ive, kement hag ar brezoneg, gant ar bolitikez e greiz-zadurez diuzez a zo o-horer e reuz a Bro-Hall. Beza zo, dreistall, an Okitaneg (pe Yez « Oc »), komzet, diindan meur a stumm, euz ar Provans 30 departemant bennag, gant marterez 5 pe 6 milion a dud. Bez ez euz ive an Euskareg (pe e Baskeg euz), implijet gant 150.000 den da nebeuta en euz toullad kantennioù stok euz Pireneu ar Horneg; ar Katalaneg, yez-bemdez euz 200.000 den e Pireneu-ar-Reter, e biniou Perpignan, Prades, hag all...; ar Herveg, yez Bro-Korsika, kar d'an italianeg.

Ar yezou-ze o-deuz, eveljust, o diverrenn, evel ar brezoneg, ha stroua a zo bet greet e-ud lakaad da davezout e deskadurez ar vuzaleg hag e vuzal stoff. Darenpredou a zo shad euz nebeud bloavezioù euz o diverrenn, da hellout labouret a-unan war ar memez tu. Etre kelennerien ar skolioù diindan-stad o bet savet, e 1958, euz Strollad boutin a zo e an e galleg: « Mouvement Ligae des Cultures Régionales » (M.L.C.R.), da lavaret eo en o yez: « Emzaoz laik ar Zevenadurezou-Ranvro ».

Bez liqaz en em vod euz darn euz izili an M.L.C.R. en euz sta), e

Marly-ar-Roue, tost da Bariz, evid studia o hudennou hag aza ar labour da gas war-raog e-doug ar bloaveg da zond, E-pad o « Skol-Nedeg » diweza, savet o-deuz eur roll-goulennoù da veza kinniget d'an oll strolladou demokratel ha laik. Setu amañ euz diweza euz ar roll-goulennoù-ze, a zo bet moulet e niverenn 5-6/1964 ar gelaouenn « Ar Falz ».

Goulennoù an M.L.C.R. a zell euz an tri boent-man :

I. - SKOLIQU. — a) kelennadurez, evid an oll, er henta Derez evel en Eil Derez, diwar-benn ar peza a reer « **Sevenadur ar Ranvro** », da lavaret eo : istor, douaroniezh, lenneged, arzou ar Ranvro ; b) studi yez ar Ranvro, di-red, ned-mad trammet, diazezet mad, kalz gwelloc'h evid breman eta ; c) arnodennou gant euz Dibab a (Option) e yez ha sevenadur ar Ranvro ».

II. - DESKADUREZ-POBL (Education populaire) : e peb Ranvro, krouidigez eur Skolaj-Uhel Studiour ar Vro, evid stumma kelennerien d'ar Strolladou Deskadurez-Pobl oh implij yez ar vro, ar Strolladou karget da gelaenn ha da zidui an dud en « oad-gour ».

III. - SKINGOMZ HA PELLWEREZ : a) muioc'h a amzer war ar Skingomz (radio) evid ar yezou-ranvro, da implij evid abadennoù C'hoariva, Keleier, Dudiant, Deskadurez, hag all, hag evid ar Skolioù ;

b) Euz eurvez beb sizun, da nebeut evid yez ar Ranvro, war ar **Balheleze** (T.V.), e Breiz hag er Herveg. — Duspenn-ze, e abadennoù deskadurez ha dididenn, war an T.V. ive, e yez ar vro ha diwar-benn ha lenneged, ha zozereou-beva, ha istor, hag all, evid ar Skolioù.

An Daolennad (programme) a houlennoù-man n'eo, eveljust, named an daolennad-izella (minimum) evid kregi da vad gand divenn, enori, kelenn ha goude-ze lakaad da vuzaleza adarre yez ha sevenadurez Breiz hag ar Herveg. N'eo ket eur rakturel klok er broioù-ze. Heb konta ar skolioù da zevl pe da vrasaad, ar kelennerien da stumma (... ha da beza en euz doare dereath evid bremañ !), ha peb tra all o sellad euz an Deskadurez, — nag a labourioù a vije hoaz da gas da benn en or broioù I Red e vije adkemer ar « Plan culturel breton » bet studiet tri bloaz zo gand ar Comision Ekonomik evid Breiz, ha n'euz asantet ar gouarnamant ober netra euz ar peza a houlennoù-ze.

Kredi a reom e oa mad diskouez euz euz kelennerien, anavezet mad euz o mennoziou troet war-du o amzer-da-zond, hag a labourio evid rei lens da yezou ha sevenadurez a vije lorh gand meur a vro all o haoud hag a zo bet amañ ouspenn dilezet, gwasket a heller lavaret, gand ar Greizennadurez, gwasa si Bro-Hall. Ar goulennoù a zivennont — hag a vo kavet re zister gand darn, moarvad ! — a dlefe beza digemeret euz-ere gand ar strolladou politikel ha kulturel euz an « tu kleiz », gand an oll Emzaozou a-du evid mond war-raog.

Per DERUG.

— A-benn ar 27 a viz mae e ti-goueze **DEVEZ AR BREZONEG**. Dre Vroez a-bez eo bet greet eur Gest evid harpa ar strolladou a labour evid kelenn ar brezoneg er skolioù. Pa ne heller ket ober eur seurt Kest e bro-Bariz, goulenn a reom euz ar Strolladou Bretoned divret dastum koulskoude euz tamm arhim euz skozella Kelennadurez ar Brezoneg, da genver o gouelioù hag o bodadegoù.

A-hend all, bez e hell lennerien e Le Pays Breton « kas o frof, o aluzen euz ar brezoneg, da « Emgleo Breiz », Fondation Culturelle Bretonne, B.P. 17, Brest, C.C.P. 164-907 Rennes. Trugarez a greiz kalon en ardig.

P. D.

GERIOU

Ranvro : région, province, en arvar : en danger ; kreizennadurez : centralisme ; euskareg : basque ; katalaneg : catalan ; korsieg : corse ; strollad boutin : groupement commun ; sevenadur (ez) : culture, civilisation ; derez : degré ; douaroniezh : géographie ; lenneged : littérature ; frammet : structure, organisation ; arnodenn : examen ; stalladur : équipement ; klok : complet.

DEFENSE DE LA LANGUE BRETONNE

Quelques échos

Le 1^{er} semestre de l'année 1965 va-t-il marquer une date dans l'histoire de la défense de notre langue bretonne ?

1^o Le mouvement ligae des cultures régionales a arrêté à Marly-Brii en décembre 1964, un programme de différentes formations démocratiques et ligae à l'occasion des élections de l'année 1965. De ce programme, nous retons un point essentiel : option « langue régionale » dans les examens, comptant pour l'admission. Ce n'est pas autre chose que le projet Bayou de 1963, approuvé par le P.C.F. le P.S.U., la S.F.I.O. et le Rassemblement démocratique.

Le programme 1965 a reçu l'adhésion de ces mêmes formations en Languedoc et en Provence.

2^o Le Congrès de l'École moderne (Mouvement Frelnet) qui s'est tenu à Brest, du 12 au 15 avril dernier, s'est déclaré également favorable à « la pratique de rapprochements systématiques entre les français et les langues régionales afin de permettre une meilleure connais-

sance de l'une et de l'autre de ces 2 langues ».

3^o La Commission interdiocésaine (Vannes - Saint-Brieuc - Quimper) a publié un communiqué sur le « emploi du Breton dans la liturgie. À l'occasion du moment où en application des décisions du Concile, le latin va s'effacer devant la langue vivante des fidèles, quel sera la part faite au Breton ?

À cette question, le communiqué répond avec un réalisme nuancé : alternance du français et du breton, respect des options individuelles — usage exclusif dans certains cas de l'une ou de l'autre langue.

Nous voulons voir dans cette décision un blanc-seing accordé aux prêtres amis de la langue bretonne. Depuis le dernier grand Bleu-Brug populaire, celui de Landivisiau, on avait l'impression que l'intervention autoritaire du cardinal Roques avait placé quelques uns d'entre eux dans une situation difficile, et que leur découragement avait permis un recul très net du breton dans certaines paroisses, sans aucune contre-partie d'ordre culturel.

« Si Concarneau m'était conté »

UN BEAU NUMERO DES « CAHIERS DE L'TROISE »

Nous avons pris connaissance avec plaisir de la dernière livraison des « Cahiers de l'troise » (publication trimestrielle éditée par la Société d'Études de Brest et du Léon).

Au sommaire de ce numéro 2 de 1965 (avril-juin) et intitulé « SI CONCARNEAU M'ETAIT CONTÉ », nous signalons l'entrée en matière très sensible du journaliste François BRIGNEAU qui parle de sa ville natale avec tendresse et amour et qui constate : « Rien n'est plus triste qu'une ville-musée, mais rien n'est plus beau qu'un musée qui vit. C'est pourquoi rien n'est plus beau que Concarneau ». Emmanuel ALLOT (le père du journaliste François Brigneau) décrit plus loin le port de Concarneau, premier du Ministère, troisième de France en tonnage après Boulogne et Lorient, et deuxième en chiffre d'affaires.

Yves PERES en allant de Flaubert à Georges Simenon, nous fait découvrir Concarneau à travers les écrivains qui en ont fait la description dans leurs œuvres.

Le chroniqueur Charles CHASSE, le Quimperois, nous rappelle en quelques lignes l'œuvre de son aïeul le Comarouel Auguste DUPOUY

e le doyen de nos écrivains bretons et probablement le plus fécond », dont il souligne que si nous étions réduits à ne conserver que quelques pages, c'est qu'il aurait de meilleur à garder, ce serait cet extraordinaire conte breton de *Seraph* où l'auteur évoque l'image d'un petit pêcheur qui ne paye pas de mine et qu'on ne prend pas très au sérieux, mais qui laisse bouche bée tous ses compatriotes lorsqu'il gagne sur un énorme poisson une victoire sportive que lui envient tous les costauds du village.

M. Emile LE TENDRE nous livre quelques feuillets sur le passé concarnois et évoque la figure du Docteur Henri DUBOIS, poète originaire de Rochefort-en-Terre (Morbihan).

Quand vous aurez fini de feuilleter ces « Cahiers de l'troise », vous aurez fait une belle découverte : le Concarneau. À ceux qui le connaissent déjà ils auront permis de se rappeler de beaux souvenirs.

* LES CAHIERS DE L'TROISE (de n° 5 P) : Société d'Études, 7, rue de Sham à BREST - C.O.P. 453-61 Rennes.

NOTES D'ECOUTE

"VIVE LA BOLEE!"

chante ANNIE-COLETTE

filieuse de l'am cale d'Aubervilliers

DE grands yeux expressifs, un sourire franc, quelques lachas de rousseur dissimulés sur des pommettes bien bretonnes, un parler rapide, ininterrompu, telle est Annie Colette, créatrice, compositrice et auteur de « Vive la Bolee ! » qui plait tant aux telespectateurs du « Petit Conservatoire de la Chanson » de Mireille.

Annie Colette, qui vient d'adhé-



— « Ou peut-on vous entendre en ce moment ? »

Dans les cabarets de la Rive Gauche, au « Cheval d'or », à l'École Buissonnière, à la Galerie 55 et, ce n'est qu'une coïncidence, à « La Bolee », dans le quartier latin.

Souhaitons tout le succès qu'elle mérite à Annie Colette, jeune chanteuse-compositrice, filieuse de l'Amicale d'Aubervilliers. Signalons à nos amis deux disques Ducretet-Thomson (460 V 615 et 460 V 568) enregistrés par Annie Colette. Ils pourront ainsi l'écouter à loisir à la maison.

CHANTS ET DANSES DE BRETAGNE. (Un 33 tours LE CHANT DU MONDE LDS - 4186.)

Puisque nous verrons cette année au 27^e Pardon breton de Saint-Denis le bagad MORGAZ et le cercle celte MELTZAZUR, il n'est pas trop tard de parler de ce disque enregistré il y a déjà quelque temps par ces deux formations pour « Le Chant du Monde ». On sait que cette firme édite une belle collection folklorique mondiale. Evidemment notre terre de Bretagne ne pouvait pas ne pas retenir son attention.

C'est ainsi que ce disque s'ouvre par le « Bale Pont-l'Abbé » par Morgaz, l'on entend ensuite avec plaisir le chant du Bleu-Brug, Sonnen, la danse des Montagnes, Gwendolour (danse du pays Pourlet) et diverses mélodies. N'oublions pas de citer la « Marche des Reines de Cornouaille » qui rappellera à beaucoup les festivités quimpéroises. Le disque se termine sur le « Bale Landau » par le bagad Morgaz.

Que dire des interprètes ? Excellente exécution dans l'ensemble, bien sûr, mais surtout, biniou Yann Bro, et R. Leborgne, tambour Mona Floch, et les solistes Jos Boucher, Pierre Marrec, Henriette Marrec et Yann Bro déjà cités.

Un bon disque à entendre !

IMPRESSIONS D'ECOSSE (Un 33 tours 30 cm de MODE-disques - MD INT. 9169.)

L'orchestre de JIM MACLEOD nous entraîne en Ecosse et c'est avec le plus vif plaisir que nous entrons dans la danse, puisque la musique qui représente le mieux l'Ecosse est, évidemment la musique de danse. Le répertoire est des plus variés : 43 airs différents, ce qui est une prouesse, mais l'ensemble est des plus agréables à entendre et nous ne saurions trop vous recommander cet enregistrement Haute-fidélité réalisé par la Manufacture des disques VOGUE, de Villeneuve. D'autant que la réputation de « Jim Macleod and his band » n'est pas à faire.

SUPER MARCHÉ du CAMPING
à CHAUMONTEL (Seine et Oise)

OUVERT TOUS LES JOURS
DU 15 MARS AU 8 AOUT

TOUT VOTRE MATERIEL A EMPORTER
OU A COMMANDER SUR PLACE - LONG CREDIT

TENTES MONTÉES : MESSAGER
PRAIRIE GIFACO

Toutes les grandes marques de matériel :
Ramy - Lama - Lafuma - Pliantier
Paradox - Camping - Gaz - etc...

NAUTISME : BATEAUX PNEUMATIQUES
LA NAUTIQUE SPORTIVE HUTCHINSON - LIDLAR, etc...
BATEAUX PLASTIQUE — VOILIERS
REMORQUES : ERKA 5^e ROUE CHAIGNEAUX
LA TRANSFORMABLE

UNE VISITE S'IMPOSE !
Parking assuré et gratuit
Le Super Marché du Camping est une réalisation de
SAINT-DENIS
PHILIS-SPORT 78, rue de la République Tél. PLA. 33-01